

# Discours

prononcés à l'inauguration de la

## Statue de Mistral à Maillane

le 2 avril 1929



C.I.E.L. d'Oc

# Discours

prononcés à l'inauguration

de la Statue de Frédéric Mistral  
à Maillane

le 2 Avril 1929

## *A la Mairie*

*M. A. Gautier, Maire de Maillane, entouré de son Conseil Municipal souhaite la bienvenue à M. François-Poncet sous-secrétaire d'Etat aux Beaux Arts.*

Dans la coquette cité provençale que j'ai l'honneur d'administrer et qui s'est faite plus belle et plus accueillante pour la circonstance, je suis heureux, Monsieur le Ministre, de vous souhaiter la plus cordiale et la plus respectueuse des bienvenues.

Je vous prierai d'être l'interprète de notre vive gratitude auprès de M. le Président du Conseil, qui a voulu, en souvenir de l'éminente personnalité provençale dont nous allons tout à l'heure inaugurer la statue à l'endroit même où s'est écoulée sa paisible existence, déléguer un des membres les plus en vue du Gouvernement.

Je salue également, Monseigneur Rivière, prélat de Provence, et Monseigneur Dubourg, évêque de Marseille, qui ont bien voulu venir rehausser de leur présence l'éclat de notre grande cérémonie.

J'aurais été heureux de saluer dans la personne de M. le Président Georges Leygues, ami personnel de Frédéric Mistral, et qui avait tenu à venir, à ce titre, assister à l'inauguration de la statue du maître, le fin lettré, sensible aux charmes de la langue provençale. Mais un empêchement de la dernière heure nous fait regretter vivement son absence.

## **A la Messe d'anniversaire de la mort de Frédéric Mistral.**

Monseigneur Maurice Rivière, Archevêque d'Aix, prononce une allocution de la plus haute éloquence. Improvisateur remarquable, il définit tout d'abord le Poète, le vrai Poète, celui qui émeut, transforme et élève les hommes, parce qu'il comprend et sait exprimer le divin: il atteint le Beau, et toute Beauté est de Dieu. Le distingué Prélat montre ensuite combien Mistral confirme admirablement cette définition, et pénètre, pour cela, dans l'œuvre géniale du grand Maillanais. Il montre que cette œuvre dépasse les bornes de la Provence et de la France, parce qu'elle est profondément humaine, parce qu'on y trouve la plus haute sagesse et parce que Mistral, en dépit des apparences, y chante l'Universel: il n'est souci moderne auquel on ne trouve remède dans les poèmes mistraliens. Et Monseigneur Rivière termine son discours noble et élevé en appelant, avec les paroles du Poète, l'aide des Saintes-Maries-de-la-Mer sur notre Patrie: « *S'es de pas que ié fau, de pas emplissès-la!* »

*Nous regrettons vivement que Monseigneur l'Archevêque ne consente jamais à rédiger par la suite ses belles improvisations et nous nous excusons du compte rendu trop bref et très imparfait que nous avons osé faire ici.*

## **Au Cimetière devant la tombe du Maître**

*Le Capoulié Marius Jouveau conformément à la tradition établie depuis la mort du poète, en ce jour douloureux anniversaire, parle au nom du Félibrige.*

Bràvi gent que sias vengu, d'un cor pious, counmemoura emé nautre l'autisme Pouèto de Prouvènço, permetès-me d'estre simple e de parla coume se parlo dins un cimentèri, sènsò mena trop de brut.

L'amo dou Mèstre qu'eici trèvo, èro amigo di charradisso sereno e famihiero, mai di charradisso d'ounte se pòu tira d'àuti leiçoun.

Car Mistral èro pas soulamen un pouèto, èro peréu un proufessour admirable; e pèr aquéli qu'an legi *Calendau* emé l'ardènto afecioun que counvèn dirai rèn de nou en afourtissènt que lou Maianen es un grand e bèu proufessour d'energiò.

Me sèmble que rèn poudra i'estre mai agradiéu vuei, que de nous vèire metre à soun escolo, davans la toumbo qu'au frountau porto soun guindoun, soun estello.

O, meten-nous un moumen à l'escolo d'aqueù *Calendau*, digne fraire dis eros de Vergèli e d'Oumero, que se li capo dóu Gouvèr lou dounavon en eisèmple à la jouinesso de noste Païs, farié uno Françò mai gaiardo e mai drudo.

Calendau, ni mié-diéu, ni prince, enfant dóu pople, voulountous, leiau e fièr de sa raço, es un eros dins lou biais d'aquéli qu'an douna soun sang à la Patriò dins la darriero guerro. Lou sentèn plus proche de nosto car que l'eros grè e l'eros latin, pèr ço que Mistral l'a fa à l'image de nòsti rèire prouvençau. Coume lou Rouland de l'epoupèio franceso, e mai qu'eu belèu, maugrat lis ate mai o mens fantasti de sa gèsto, es demoura un ome dins la man dóu Pouèto, un ome estampa sus lou moudèle di Puget, di Pascalis e di Sufren.

Soun paire i'avié di:

Dins tóuti li travai que toun age requièr,  
obro de man o de cabesso,  
que res te passe! L'ardidesso  
porto bonur à la jouinesso...  
Sieges umble emé l'umble e mai fièr que li fièr!

Aquelo leiçoun que faudrié grava sus la pèiro dis escolo, *Calendau* l'a compresso, e s'escrido:

... dins moun erme  
o lou bon gran faudra que germe,  
o brularai moun sang!

L'a coumpresso, e quouro Severan l'engajo a viéure dins la pereso e dins ja roio, neste ome lèvo lou front e replico noublamen:

Nàni, Moussu. Iéu, me counvido  
plus aut qu'acò l'ur de la vido.

*Calendau* vòu mounta e saup que, pèr mounta, fau regarda li mount, *rustica e cunquerre la forço*. Saup que, soulet, li grands aucèu gagnon li cimo, e, quand Severan ris de soun umblo óurigino, es emé bello audàci que ié respond:

Moussu, croumparen d'alo e nous faren gerfaut!

Acò's parla, me sèmblo. Es lou lengage d'un pople que saup d'ounte vèn e mounte dèu ana... Calendau es ni mié-diéu, ni prince, mai sa famiho dounavo si Priéu i Counfrarié de Cassis, un de si grand èro esta Conse dóu Martegue, e soun paire, li Cassiden l'avien fa Prudome. I'a proun catau qu'an pas tant de titre de noublesso.

E vaqui perqué, mai fièr que li fièr, dins soun umbleta, leimamen ourgueious de si rèire, soulide dins soun sang e dins soun amo, pòu dire:

Se lou fiò s'abro... nous caufaren!

Es lèst pèr la lucho, o, mai pèr la lucho justo e leia]o, noun soulamen pèr ço qu'Esterello i'a demanda de garda sa man *blanco e franco*, mai pèr ço que i'an après que *de la pas nais l'aboundànci*, quand lis ome van *egau e bèn d'acord* e quand *cadun se tèn à sa distànci*. I'an après que

noun es lou noumbre,  
nimai la guerro e sis escoumbre,  
que tiron un païs dóu soumbre,  
mai li franc caratère e lis ome revoi...

e, se vai à la bataio gaiardamen, coume nautre en 1914, es pèr ço que quaucun a vougu sali e chaucha sa Terro e sis amour.

Vaqui l'eros que Mistral douno coume moudèle à si disciple; vaqui l'eros, sènso plourun e sènso ruso, que proupausan coume moudèle à touto la jouinesso de Franço!

Nosto patriò soufris d'un malaise ounte i'a autant d'inchaiènço que de descor. Nòsti jouvènt, disès, an besoun de faire sang de nòu. Fasès-ié dounc entèndre li leiçoun de Calendau! Que vèngon medita sus aquesto toumbo li paraulo nourriguiero d'Esterello:

De toun prouchan toumba de costo  
Siegues lou chivalié, l'aposto!...  
Que, dins sis estrambord, toun amour alargi  
Embrasse la patriò agusto,  
Li causo bello, grando e justo,  
L'umanita doulènto, aquéu pountificat  
De la naturo, e la naturo!...

D'ome fourma à talo escolo, saupran, boutas! remetre la resoun, lou dre e la vertu en plaço. E nautre, en li vesènt trachi, poudren dire emé neste Mèstre bèn ama: *Fasen avans, e veiren Berro !*

**Marius Jouveau.**

## ***Au Jardin de Mistral***

*Madame Marie Frédéric Mistral la noble veuve du maître, reçoit le Ministre Monsieur François-Poncet au seuil du jardin où s'élève la statue du Poète encore revêtue d'un grand voile tricolore.*

Excellence,

Au moment de l'inauguration solennelle de la statue de mon illustre époux, c'est pour moi un très grand honneur de vous offrir mes vœux de bienvenue et de saluer en vous, Monsieur le Ministre, le délégué choisi par le Gouvernement pour le représenter à cette Fête de la Provence et du Midi.

L'émotion et la joie vibrent aujourd'hui dans tous nos coeurs... et, au bout de quinze années de séparation, c'est un ravin de lumière qui vient éclairer la Maison du Poète, et ce jardin où le Maître a vécu de longues heures dans l'inspiration de la poésie et d'où sont nés de magnifiques poèmes.

Nos remerciements vont à vous, Excellence, pour votre geste d'amitié et vos témoignages de sympathie envers le Chantre de la Provence; ils s'étendent à Messeigneurs les deux Prélats qui sont à vos côtés, et dont la présence rend plus grave encore cette inoubliable cérémonie; au Félibrige si bien représenté, et aux autorités départementales et communales qui ont contribué, d'une façon effective, à l'érection de cette belle statue de Mistral due au ciseau du sculpteur Jean-Georges Achard.

**Marie Frédéric Mistral**

## ***Devant la Statue***

*M. Pierre Dévoluy, ancien capoulié du Félibrige, secrétaire général du Comité du Monument Mistral, remet la statue, œuvre de M. Jean-Georges Achard, à la Ville de Maillane.*

Dono Mistral, Moussu lou Menistre, Midamo, Messiés.

Souto lou grand falabreguié qu'eu plantè de si man, nous sian, vuei acampa pèr auboura au Mèstre de Maiano talo que l'a vougudo éu-même, e dins lou rode marca pèr éu, talo que sa noblo mouié n'en perseguè sènso lassige l'enançamen, la superbo estatuo que Jan-Jorgi Achard, mèstre dóu cisèu, escrincelè dins lou Carrare esbléugissènt.

De touto part, lis amiraire dóu Pouèto soun vengu saluda sa noblo caro e bada, pietadous, la Mount-joio nouveau que, desenant, regnara dins soun ort. E vène, iéu peréu, me clina davans elo, coume un vièi felibre que siéu, un ancian capoulié e, lou mai, un disciple umble e devot que lou mèstre favourisè long-tèms de soun indulgènto amista.

Tambèn, lou cor me sauto, en me retroubant dins aquelo planuro astrado d'Arle e d'Avignoun, ounte sèmpre nouveau e renadivo, la lengo prouvençalo espandiguè, pèr lou miracle de *Mirèio*, soun inmourtalo flour de pouësìo...

Es que, pèr iéu, dins aquéu jardin enmasca, trèvon li fado li mai bello e puro de nosto raço, e, peréu de ma vido.

Eici, lis andano e draiòu se poplon de record e d'alargant pantai. Lis iue cercon lou Sàvi aqui mounte l'an vist; e me sèmblo, en gachant vuei soun image de maubre qu'éu vai parla e que, de si bouco armouniouso e sèmpre jouino, vai espila, coume autre-tèms, la santo pouësìo.

Quant de fes ié venguère eici quouro soulet, quouro emé d'àutris amourous de la Coumesso nostro, que s'apelavon, li pàuri mort: Jùli Boissière e sa mouié, la gènto rèino Terèso de Roumanille, Frederi Amouretti, Juli Rounjat, lou paire Savié de Fourviero, Marius André, Marius Chabrand; li bèu vivènt: la rèino Marìo Gasquet, Folco de Baroncelli, Jóusè d'Arbaud, Jùli Veran, e tant e tant d'autre.

Troubavian lou Pouèto dins soun estudi o soun jardin. De fes, èro aqui, sus lou lindau, acouida à la porto, quàsi dins l'atitudo que i'a dounado l'estatuaire. Entre l'apercebre, ah! coume boumbessian vers éu, e queto joio dins nòstis amo!...

Nous alargavo li tresor de sa grand sapiènci, nous legissié li laisso dóu *Pouèmo dóu Rose* quouro l'escrivié. Es eici, dins aquel ort ilustre, que me diguè, jour après jour, à dicho que li coumpausavo, aquéli pouèmo de diamant que se ligon en garbo incoumparablo e que s'appellon lis *Oulivado*...

Emé lis an que passon, lis aubrihoun crèisson, lou falabreguié grandis, la tamarisso qu'autre-tèms nous venié just à la cenko, escalo vuei jusqu'i fenèstro. E, davans aquéu desbounde di sabo, lou lindau s'enfousquis de souloubrino douço, autant lèu que li bro verdejon: l'ort clarejant de i'a trento an, vèn mai-que-mai un bos sacra, un claus de pouësìo, de mistèri e de meditacioun ounte es bèu e degu que s'auboure au-jour-d'uei ta caro, o Mèstre bèn-ama, ta caro pensativo e sourrisènto...

Certo, en Arle déjà, e i'a vint an d'acò, avian dreissa toun estatuo sus la Placo dis Ome, en plen estrambord de toun pople, emé li regard di mandadou dóu Mounde entié.

Mai alor, Mèstre, cres aqui, vivènt e resplendènt; nous vujaves encaro, e de ti bouco

memo, lou trassegún de ti pouèmo, lou recounfort de ta bounta.

Ai las! d'aquelo pountannado amistadouso e gaio, un toumples nous separe, un toumplesénso founs de sang e de lagremo!..

E, pecaire! Pas proun qu'ague tua li meiour de la raço, la mau-parado incoumparable a leissa li subre-vivènt dins uno malandro esperitalo que li destimbourlo, lis anequelis, li liéuro, coume un troupeu doucile, à-n-aquéli qu'as apela "li braguetian e li falibustié".

A Ia carestié materialo e mouralo, respondon lou desordre dis arro, la misèri di couscienci. E se pòu dire que l'afrouso guerro e la vitòri carivèndo aboutisson à-n-uno pas de chaucho-vièio ounite tout es bourrin-bourroulo, ounite li causo an perdu sa valour, li mot sa significacioun, ounite, dins tout doumaine, roumpre la banco s'apello "estabilisa", ounite sèmblo, i'a de moumen, que lou mounde afouli, vengue parié, dins la nèblo sournasso, à la nau d'Ulisse esmarra, quand cercavo de-bado l'estello tremountano.

Autamben, Mèstre, es aro belèu que nous manques lou mai, aro qu'avèn lou mai besoun de tu. E, remaire angouissa de la nau en perdicioun, es pèr acò que venèn à Maiano cerca toun endrechiero.

Dins aquelo planuro abelano ounite nasquères, ounite visquères e mouriguères, à la visto dóu lioun d'Arle, qu'empeira sus un ro dis Aupiho, te regardavo, nous as douna toutotoun obro pouëtico. E nous leissères peréu un autre eiretage, un eiretage sènsopres; acò 's l'eisèmple de ta vido, la lumiero de toun amo.

O nàutri-tóuti, que perdiguerian dins la chavano, lou goust de l'estrambord, la fisanço en la vido, regarden vuei lou grand Maianen. Sus lis auturo de sa glòri unenco, éu restablis lou culte de la raço e di tradicioun naciounalo; éu rebastis la lar dóu fougau, enauro téuti li sentimen simple e noble, lis enavans lèime e fegound que fan leva dins li courado lou pan goustous de la famiho e de la patrò.

I'a ges de guide, ges de pole mourau que se posque metre en coumparitudo emé la filousoufio naturalo que s'estaco à sa vido, embausemo soun obro, touto facho de bounoumio sourrisènto e de gentun; dóutrino d'asatacioun i fa vivènt pèr lis ourganisa, dóutrino qu'esvarto l'utoupio e l'ahiranço; leiçoun de paciènci, de tenesoun e d'esperanço; nourriguiero di bon ciéutadan que crido à Calendau:

*Duerbe à toun amo!*

E pòu, tambèn, mena si nourrigat, di meisoun d'Arle e di claus d'arangié de Niço, à l'ataco, se n'es mestié, di ro dóu *vièti Armand*, cantant la *Coupo Santo*.

O, nàutri-tóuti que nous desmemourian dins lou chafaret e la brudo anarchico de neste

tèms, durben l'auriho à la sinfòni d'amour, d'ordre e de pas que mounto de l'ort maianen. Escouten, dins la souloubrino, canteja douçamen, uno pèr uno

*Aquéli fantaumeto  
Que i'an fa la chame...  
to...*

E, sus lou cor armounious de si cant linde, ausiren, au secrèt de nostro amo, la voues calourènto dóu paire de la patrò que, douçamen, nous fisara lou mot de Santo Claro. Nous ensignara mai si parabolo reviéudanto. Nous moustrara coume i Gapijan, à passa tèms, aquélis escabot d'Arle, aquélis abeié de Camargo e de Crau que mounton vers lis Aup, quand la Primo a jita si flour.

E nous dira magnificamen:

Lis anas vèire veni dins un revoulun de pousso, emé si pastre afeciouna, emé si chin que japon, emé si fièr menoun qu'an pas pòu de la nèu, emé si pòutre e sis aret, emé si fedo sounaiero, nouvelamen toundudo e bramant de la fam! Lis anas vèire veni coume au tèms de la Biblo, travessant vòsti coumbo e n'aguènt qu'uno envejo, e n'aguènt qu'uno visto: escala, escala! sus li mourre, sus li serre, vers la pleno liberta, mountant toujour plus aut, de mèiro en mèiro, pèr desbrouta la tepo toujour que plus nouvello, e faire sang-de-nòu, amount dins la fresquero di pasturgage vierge!...

E apoundra, lou Mèstre, sa grand leiçoun, que pode pas miés faire, pèr acaba ma dicho de vous redire aujourd'uei:

Ansin pousquessian faire tòuti (valènt-à-dire: escala, escala toujours plus aut) nous àutri gènt de vuei, nous àutri, estajan d'un siècle fatiga, fatiga de la jasso ounte nous reviran lis un sobre lis autre; fatiga de bourroulo, de jouïssuro basso, de mescresènco amaro e de paraulo vuejo! Pousquessian remonta vers li font sanitouso de nòstis óurigino, vers lis auturo de nòsti glòri, vers lou pountificat de nostro bello Franço, pèr retrouva la joio e l'esperanco, pèr nous reviscoula e nous renouvela lou sang, dins la fresquero e la lumiero!

Mouussu lou proumié conse de Maiano,

au noum de dono Frederi Mistral, au noum dóu Coumitat Generau dóu Mounumen, iéu vous remete eici la preclaro estatuo de voste grand counciütadan. En la fisant i Maianen, que li counèisse e lis ame, de longo toco, sabe que sara bèn gardado e que resplendira toustèms sus lou terraire patriau.

**Pèire Devoluy**

*M. A. Gautier, Maire, reçoit le Monument au nom de la Ville qu'il administre et dont Frédéric Mistral fut conseiller municipal pendant de longues années.*

Madamo, Messiés,

Au noum dóu pople de Maiano, receivebe eici soulennamen lou mounumen que s'es vuei auboura à Frederi Mistral, lou grand Maianen.

Es pèr iéu joio majouro de me capita proumié conse de la Coumuno pèr uno estiganço pariero. E m'es de bon de gramacia tout particulieramen Moussu lou Menistre, Messiés li Senatour e Deputa, Moussu lou Presidènt dòu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose, li Prefèt e Souto-Prefèt, li membre dòu Coumitat atiéu de Maiano, e tóuti li valènt Felibre qu'an bèn vougu nous presta soun ajudo.

E me cline respetuousamen davans li Prelat de la Glèiso qu'an enaussa la ceremounié de sa presènci venerablo.

La bello obro de maubre dòu mèstre escrincelaire En Jan-Jòrgi Achard, aubourado dins lou jardin dòu pouèto, marcara, dins l'aveni, coume un liò de roumavage mounte vendran, de tutto part dòu mounde, li roumiéu de la pouésio e de l'estrambord.

Es pèr acò, mi bràvi Maianen, que tóuti auren à cor de garda piousamen aquéu mounumen sacra e d'aculi, emé nosto vièio e galooi espitalita prouvençalo, aquéli que vendran lou saluda.

- - -

*Le poète Emile Ripert, représentant l'Académie de Marseille, qui s'honore grandement d'avoir eu Frédéric Mistral parmi ses membres, parle au nom des écrivains provençaux de langue d'Oil.*

Madame,

Monsieur le Ministre,  
Mesdames et Messieurs,

L'Académie de Marseille que j'ai l'honneur de représenter ici, a pour langue officielle le Français.

Ne vous étonnez donc pas, si, Provençal et Félibre, devant la statue du Maître qui a restauré la langue provençale, je commence pourtant cet hommage en langue française.

Aussi bien en cette langue même qu'il a aimée, honorée, pratiquée, Mistral est-il un des plus grands écrivains qui soient en France, un des plus savoureux et des plus originaux et l'occasion m'est précieuse qui m'est donnée aujourd'hui, en des circonstances aussi solennelles et devant le représentant du gouvernement de la République, que j'ai l'honneur de saluer ici, d'affirmer, une fois de plus, la fraternité de nos deux langues et d'apporter à Maillane l'hommage reconnaissant des écrivains français de la Provence.

Oui, Messieurs, qui que nous soyons, poètes, orateurs, journalistes, romanciers des terres du Midi, des Alpes aux Pyrénées, depuis cinquante ans, il n'est pas un écrivain qui ne relève de Mistral, qui, pour avoir approché sa personne ou son œuvre, ne se soit trouvé grandi, encouragé, exalté, soulevé au-dessus de lui-même, n'ait tiré de lui même les forces latentes qui auraient sommeillé dans l'inconscience, sans la révélation que leur a apportée le pélerinage de Maillane.

Pélerinage, ce mot en vérité n'est pas excessif, car il indique bien les sentiments de tous ceux qui sont venus chercher ici un conseil, un réconfort, une protection, et lui-même le grand poète, que nous honorons ici, a bien senti, malgré sa modestie, quel avait été son rôle providentiel, quand il a voulu placer, sur le tombeau où nous venons de nous incliner, l'Etoile aux sept rayons, et qu'il a imaginé qu'un jour, le peuple ayant perdu mémoire de son nom, moins important pour lui que son œuvre, dirait de ce tombeau que c'était le tombeau d'un mage.

Un mage, oui, car tout ne semble-t-il pas magique, au sens primitif du mot, tout ne semble-t-il pas ordonné par quelque sublime magicien, tout ne semble-t-il pas prédestiné, astré, dans la vie de Frédéric Mistral, de cette existence que sa simplicité même a faite si grande.

Il porte dans son nom le souffle de notre terre, le vent maître, qui semble l'âme enthousiaste et saine du pays. Il porte le prénom d'un de ces Empereurs dont l'autorité s'étendait au moyen âge sur le comté de Provence, sur cet Empire qu'il a évoqué dans le *Poème du Rhône*, il porte un prénom d'Empereur, lui qui devait régner sur l'Empire du soleil. Il naît dans un village, dont le nom de Maillane évoque le souvenir latin des ancêtres qu'il a glorifiés, le nom du mois de Mai, où a été fondé le Félibrige, le nom de Maia qui est la déesse romaine de la terre éternelle et de sa fécondité. Il naît au pays des vendanges, lui qui devait nous verser le vin des Forts, le jour de la Nativité de la Vierge, lui dont le chef-d'œuvre devait porter le nom de Mireille où l'on peut voir transparaître le nom hébreu de Myriam qui est Marie. Il naît à mi-chemin d'Arles qui est la petite Rome des Gaules latines, et d'Avignon qui est la Rome papale de la France médiévale. Il donne à ses fidèles ce nom de Félibre où passe tout à la fois le souvenir de la liberté et celui du livre par quoi s'exprime l'Esprit. Il meurt en cette fin du mois de Mars, qui marque le début du Printemps, où la terre prend une vie nouvelle, le jour de l'Annonciation que couvrent de leur ombre lumineuse les ailes d'un ange.

Or voici que pour compléter les belles coïncidences de sa vie avec celles de la Nature et de l'Eglise qui l'interprète et qui la purifie, il ressuscite au moment où le printemps s'affirme, où renait la jeunesse de la terre, dans l'allégresse de Pâques. Il revit lui aussi dans la forme durable de ce marbre, il apparaît encore aux yeux de ses disciples, sauveur d'une langue, lui qui avait invoqué le Christ sauveur des races, seigneur Dieu de la patrie qui naquit parmi les pâtres...

Sauveur, lui aussi, Mistral l'a été. Oui, chargé d'une mission surhumaine, il a sauvé un pays qui était sur le point de perdre le culte de lui-même, une race qui allait abdiquer, une beauté qui allait descendre au tombeau, des coutumes qui s'effaçaient, une poésie qui semblait renoncer. Il a sauvé une mère qui est devenue sa fille spirituelle, cette Provence idéale dont il est le fils et le père.

Et surtout il a sauvé une des formes du Verbe, de ce Verbe qui est Dieu, selon le mot de Saint-Jean, une des formes les plus anciennes et les plus vénérables de la pensée humaine, celle même qui a façonné la conscience poétique de l'Europe tout entière, celle des Troubadours, maîtres du Gay-Saber de cette science vraie qui rend les âmes joyeuses et libres, qui a inspiré Dante et Pétrarque, les Trouvères français les premiers poètes anglais, les *minnesinger* allemands eux-mêmes. Il a sauvé une des formes du Verbe celle qui a servi à exprimer l'âme des ancêtres qui ont modelé cette terre par leur travail patient, y ont planté l'olivier et la vigne, le cyprès et le mûrier élevé sur les collines glissantes les restanques de pierre sèche creusé les canaux pour amener l'eau des sources lointaines et de la sorte, contre ceux qui voulaient la rompre de façon impie et absurde, il a maintenu la communion des Fils et des Pères, cette communion des vivants et des morts qui est le signe même de la Patrie.

La Patrie, Mesdames et Messieurs, c'est ici que s'en est formée l'idée la plus exacte la plus profonde et la plus noble, non pas cette conception sèche et abstraite qui vide ce mot de sa substance, pour y substituer je ne sais quelle entité philosophique et froide, identique du Sud au Nord, de l'Orient du Couchant, mais la Patrie, en son sens plein et fort, la terre des Pères qui suppose donc aussi la langue des Pères.

Et voilà pourquoi, Monsieur le Ministre et je vous demande de le dire dans les conseils du gouvernement.

Maillane et Mistral sont l'école du vrai patriotisme, voilà pourquoi la langue provençale est la mère et la sœur de la langue française, voilà pourquoi nous demandons nous, écrivains français de Provence, l'enseignement méthodique du provençal dans nos Ecoles, depuis l'Université où l'on m'a fait le grand honneur de me confier cet l'enseignement jusqu'à nos lycées où il devrait être l'auxiliaire naturel du latin et de l'italien, jusqu'aux écoles où il devrait être la voix de la famille, qui collabore avec la leçon du maître et former d'une double manière le cerveau et l'intelligence de l'enfant qui va devenir un homme.

Nous demandons cet enseignement pour le juste développement de notre race, car nous pouvons porter ici, écrivains provençal de langue française, le témoignage formel que nous devons le meilleur de notre existence spirituelle, à la discipline, à la tradition que nous avons trouvée ici et tous ceux qui nous ont précédé dans la voie où nous sommes engagés, qu'ils se soient appelés Alphonse Daudet, Paul Arène, Clovis Hugues, Jean Aicard, Edmond Rostand, Jean-Henri Fabre, pour ne parler que des disparus, tous n'auraient pas été complètement eux-mêmes ne seraient pas allés si haut et si loin dans leur art s'ils n'avaient eu l'exemple le réconfort et l'enseignement de celui que dans notre adolescence nous appelions justement Notre Père de Maillane.

Et, si la pratique de l'œuvre de Mistral et l'étude de la langue provençale ont été si utiles à de tels écrivains comment voulez-vous Monsieur le Ministre qu'elles ne soient pas utiles et je dis plus indispensables à tous les écoliers de Provence qui doivent être aussi sous peine de déchéance intellectuelle, les fils spirituels du Père de Maillane

O, noste Paire de Maiano, sian aqui, tóuti ti felen, sian aqui tótis aquéli qu'an la memòri nautre tóuti qu'as enebria de toun vin de glòri qu'as nourri de ta dóutrino qu'as soustengu de ta Fe.

O, maugrat que siguen, dins lou trafé de la vido mouderno óublija d'emplega lou franchimand, tambèn sian pas d'aquéli que renegon lou Verbe e, amor d'acò avèn pas pòu que la Terro se cuerbe pèr nous aprefoundi.

O, pèr nautre lou Prouvençau es uno lengo sacrado coume l'es lou latin, noun lou latin di libre qu'es mita mort, mai aquéu de la Glèiso qu'es sèmpre vivènt, que nous reçaup dins aquest mounde e nous coundus au lindau de l'Eternita.

O, de ta Glèiso n'en sian grand prèire de la Latinita Vivènto, grand aposte, tu tambèn, de la Fe crestiano, Pèiro tu tambèn, coume l'autre Pèire, ounte repauso lou mounumen de nosto Reneissènco. E pèiro te vaqui, que siés intra dins l'Eternita, e te saludan eici d'un cor arderous e pious, coume lou fasian quand venian vers toun oustau e que nous durbissiés ti bras de mestre e de paire, e que nous ensignaves la draio de la Bèuta e de la Bounta qu'enluminavon ta caro, enterin que saludavian ta noblo mouié e la bono Marto toujour sourrisènto.

Te veici tourna mai qu'as représ souto la man d'un grand escultour uno vido miraculoso; te vaqui, vivènt à jamai d'uno vido que la Mort poudra plus touca; te vaqui apiela sus li coulouno roumano, simbèu de nòsti tradicioun; te vaqui souto la branco dis aucèu, simbèu de ta pouësìo aludo e cantanto; te vaqui, Mèstre, bèu coume siés esta, famihié, mai superbe, souto toun grand capèu que sèmbla uno courouno à ta fièro tèsto aquéu capèu qu'as jamai leva davans li faus-semblant e li vèni glòri dóu mounde, mai qu'as jamai garda sus ta tèsto, quand passavon davans tu la Bèuta, l'amour la Pouësìo e lou Diéu de nòsti paire.

Te vaqui, grand manescau, tu tambèn, d'uno armado sacrado qu'as menado au triounfle de la santo Causo latino e franceso, grand manescau dóu Miejour, coume l'autre que lou mounde plouro, e que pourtavo dins soun noum clar de Foch tout lou fiò de nosto raço miejournalo.

Te vaqui tourna mai, Mèstre, e maugrat que sigues mut, ai-las! escoutan dins lou founs de nòsti cor ti paraulo silenciouso, e gardan emé la remembranço dóu Passat aquelo Fe que nous as ensignado, la Fe dins l'an que vèn, dins l'an que veira toun triounfle de toun noum e l'espandimen de toun obro sus la terro de Prouvènco e dins lou mounde entié qu'a escouta toun cant e retengu ta leiçoun de courage e d'amour, aquelo santo dóutrino que ligo lis àvi i fiéu, lis ome et la terro, l'amo au Diéu en quau as rendu glòri au noum de ta Prouvènco amado e de la Franço qu'as enlusido de ti rai.

- - -

*Clôturant la série de ces très beaux discours, M. le Ministre François-Poncet prononce, au nom du Gouvernement, un des plus pénétrants et des plus complets éloges qui aient été faits du génial auteur de Mirèio.*

Mesdames,  
Messieurs,

Au pied du monument qui fait revivre une ombre auguste en son jardin familier, j'aurais voulu poser les fleurs de ma province. Acceptez-en, du moins, le symbole. Figurez-vous que j'ai pu les cueillir. Le myosotis, le muguet, la pensée, qui ornent le printemps des bois de l'Ile-de-France, imaginez que je les ai nouées d'un ruban idéal, aux trois couleurs de la Nation. Vous reconnaîtrez à ce signe que je les apporte au nom du gouvernement de notre mère-patrie.

Le gouvernement avait décidé que, jusqu'à l'époque des élections prochaines, aucun de ses membres n'irait plus le représenter, ni parler en son nom hors de la capitale. Mais Frédéric Mitral a fait flétrir la règle, tant il est vrai que le maître siège bien au-dessus des luttes présentes dans les sphères sereines que n'atteint pas le bruit de nos querelles, au premier rang des plus pures gloires de la France et de l'Humanité.

Comment, d'ailleurs, celui qui, au retour d'un voyage officiel en Espagne, lorsqu'il occupait la première magistrature de la République, tint à aller rendre hommage à l'auteur de *Mireille* comment l'homme d'Etat qui, relatant cet épisode au tome III de ses mémoires a écrit qu'il avait été plus troublé devant le poète que devant le plus grand des souverains. Comment M. Raymond Poincaré, président du Conseil, serait-il resté insensible l'appel qui lui était adressé de Maillane?

14 Octobre 1913! C'est proie le jour où l'illustre fils de la Lorraine rencontre pour la

première fois le glorieux patriarche de la Provence. En tous deux à une vive émotion ils s'embrassent. La France, en cet instant, tressaille comme si, au milieu de son labeur paisible, un obscur instinct l'avertissait que des événements tragiques indépendants de sa volonté, mettront bientôt à l'épreuve l'amour qui unit entre eux, et attache à elle, tous les enfants de ses provinces! Rappelons, Messieurs et retenons devant nos esprits le souvenir de cette accolade pour y exalter nos énergies civiques, pour y retremper nos ferveurs nationales, pour y confirmer aussi notre foi dans la mission de la haute politique associée à la grande Poésie!

- - -

Le nom de Frédéric Mistral évoque tout un monde. Vous sentez bien que je ne saurais le saisir dans son entier je n'ai pas non plus la prétention d'étudier le Maître de Maillane sous ses multiples aspects, ni d'analyser son œuvre, large, puissante et variée, comme le cours du Rhône.

A quoi bon, du reste? Vous connaissez Mistral mieux que moi. Beaucoup, parmi ceux qui m'écoutent, ont été ses amis, et sont demeurés ses disciples. Que leur apprendrais-je? C'est eux plutôt qui devraient m'instruire et m'informer. Je me bornerai donc à vous soumettre, simplement et en toute humilité, quelques-unes des réflexions qui me sont venues à l'esprit en songeant à la journée que nous allions passer à la mémoire que nous allions fêter ensemble.

Et d'abord je voudrais exprimer l'admiration profonde qu'inspire l'existence de Frédéric Mistral d'une si parfaite unité, d'une si complète harmonie si libre, si naturelle, et cependant si pleine de conscience lucide et de volonté tenace! Il y a tant de grands hommes dont la vie personnelle ne correspond pas à l'œuvre et qui ne gagnent pas à être vus de près! Quelle joie d'en trouver un qui mérite d'être aimé et estimé autant qu'admiré! C'est le cas de Mistral On peut juger de sa vie à travers son œuvre, de son œuvre à travers sa vie car il a eu les idées de sa vie et il a eu la vie de ses idées.

Peu de carrières humaines offrent l'exemple d'une telle continuité, d'une telle sûreté! Elle ressemble à l'un de ces sillons, dont Mistral lui-même disait qu'on pourrait les tracer tout droit de la Durance jusqu'à la mer pendant vingt lieues.

Peu de vocations ont été plus précoces et plus certains Il avait à peine atteint vingt et un ans. Il venait de passer sa licence en droit, quand son père lui déclara, en présence de ses laboureurs:

- Maintenant mon beau gars, moi j'ai fait mon devoir. C'est à toi de choisir la voie qui te convient: je te laisse libre.

- Grand merci! répondit Mistral. Et là même, ajoute-t-il dans ses Mémoires, le pied sur le seuil du mas paternel, les yeux vers les Alpilles, en moi et de moi-même, je pris la résolution premièrement de relever, de raviver en Provence le sentiment de race que je voyais s'annihiler sous l'éducation fausse et anti-naturelle des écoles; secondement, de

provoquer cette résurrection par la restauration de la langue naturelle et historique du pays... troisième de rendre la vogue au provençal par l'influx et la flamme de la divine poésie!

Ainsi au sortir de l'adolescence, il est déjà comme son Calendal, chevalier de l'Etoile, amoureux de la Comtesse, enflammé pour la délivrance de la captive! Une voie s'élève en lui; elle lui dicte un programme; elle lui montre un chemin: "lève-toi et va!" ce chemin, il le suivra sans hésitation ni défaillance, pendant soixante années, rebelle aux tentations et aux diverses, fidèle à son village et à sa foi.

La destinée au surplus, est d'accord avec lui. Il apparaît réellement prédestiné. Il n'aura pas à lutter contre la fortune adverse. Il n'usera pas sa force à surmonter des obstacles rebutants. Des coïncidences étonnantes le serviront, au contraire, à point nommé. Une heureuse chance place Joseph Roumanille dans sa pension d'Avignon où il fait ses études. Une heureuse chance envoie Adolphe Dumas en Provence, avec la mission que lui a donné le Ministre de l'Instruction Publique d'y recueillir les vieux chants populaires. Une heureuse chance dispose Lamartine à prêter l'oreille au récit d'Adolphe Dumas et à lire les strophes de Mireille. Mistral n'a pas eu à s'imposer peu à peu à l'opinion de son temps. Tout de suite, dans son pays, ses camarades et ceux qui, étant ses aînés, auraient pu se croire des chefs, s'inclinent et saluent en lui un Maître, le Maître. Sa première œuvre est annoncée au monde et proclamée géniale par la plus haute autorité, par le plus magnifique héraut de poésie, dont la France, alors, s'enorgueillisse. A trente ans, Mistral entre dans la gloire de plein pied!

Nul doute: il est chéri des dieux! A-t-il conscience de leur mystérieuse protection? On relève, en tout cas, dans son caractère et dans ses ouvrages, trois traits propres aux enfants des mortels que soutient et réchauffe le sourire des Euménides. Le premier, c'est l'allégresse; un air de joie et d'ardeur, répandu à travers tout ce qu'il entreprend, sur tout ce qu'il écrit, fontaine éternellement jaillissante qui ne retombe que pour rebondir sans effort vers le ciel bleu.

Le second, c'est la sérénité: une sérénité qu'on voudrait appeler classique, olympienne, mais qui est encore chrétienne; chez lui, rien de heurté, rien d'excessif, rien de violent. Il est né au Mas du Juge; il a les vertus d'un juge; il est équitable et généreux, l'émotion ne fait jamais tort à sa raison; il est pur; il est sûr, il est bon.

Le troisième enfin, le plus rare, apanage des vrais grands hommes, c'est la modestie. Ses succès, ses triomphes, Mistral ne les rapporte pas à lui-même; on dirait qu'il se considère comme ayant reçu un dépôt qui ne lui appartient pas, comme l'instrument ou l'expression d'une force étrangère et supérieure, venue de loin et de profond, et à laquelle il doit des comptes. Ainsi, l'hommage que des milliers et des milliers de fervents lui adressent de tous les coins du monde, il ne l'accepte que pour le transmettre à son pays, à sa patrie, à son Dieu: *Non mihi, sed tibi, Dimine, et patriae da gloriam!*

Sublimes vertus des humbles et des héros, dont l'essence délicate dégage autour d'elle comme un parfum de suavité!

\* \* \*

Pour servir, comme il s'est juré de le faire à vingt ans, la cause de sa Provence, en lui consacrant toutes les forces et toutes les ressources de son être, Mistral a été poète, savant, homme d'action.

Sur le poète, on a tout dit. On l'a comparé à Théocrite, à Virgile, à Homère. Et, sans doute, ces comparaisons sont nécessaires et justes, à la condition, pourtant, qu'on ne néglige pas d'indiquer combien l'âme moderne, le sentiment poétique moderne apparaissait, chez Mistral, plus nuancés et plus riches que chez ses illustres modèles. Ce n'est pas d'une harpe, c'est d'un orgue à quadruple ou quintuple clavier que joue Mistral, et les harmonies qu'il en tire ont un incomparable rayonnement sonore.

S'il fallait chercher la cause de cet élargissement des moyens de la poésie moderne, tel que Mistral en fournit l'exemple, je crois qu'on la trouverait dans l'association intime de la Nature aux sentiments et aux aventures des hommes.

- La Grande Couveuse, ah! la Nature, si vous écoutez son langage, ruissellerait le miel pour votre nourriture! dit Esterelle à Calendal.

Mistral, si pénétré de culture classique, est, à cet égard, comme à beaucoup d'autres, un Romantique. La Crau, la Camargue, les Apilles, le Ventoux, le Rhône, la Durance, la montagne, la plaine, l'olivier, le pin, le mûrier, la vigne, les bêtes, les plantes, les herbes, le ruisseau, l'étang, la calanque, la mer, le soleil sont inséparables des personnages de ses poèmes et de leurs émotions, ou plutôt ils sont la vie même des poèmes, à travers lesquels passent l'haleine des vents, l'arôme des bois, le frémissement des eaux.

Lamartine, écoutant les premiers chants de Mireille, ne s'y trompa point. Ce poète provençal, qu'il découvrait, avait atteint, du premier coup et spontanément, ce qu'avant lui, et avec plus ou moins de bonheur, deux ou trois générations avaient poursuivi: l'alliage des vers antiques et des pensers nouveaux. Il s'élevait à la hauteur d'"Hermann et Dorothée"; il rejoignait les "Martyrs", il réalisait les promesses enveloppées dans "Jocelyn". Et Lamartine a très bien vu aussi, et il a eu la franchise et la noblesse de l'écrire, en quoi la jeunesse triomphante de Mistral dépassait ses prédécesseurs. Pour s'approcher de la naïveté classique, Lamartine lui-même avait besoin d'une application, d'un effort; il y tendait, comme vers un idéal. Mistral y arrivait naturellement, et, semblait-il, sans s'en douter.

Nous sommes l'art, avoue Lamartine dans ce 40ème entretien, auquel il faut toujours revenir quand on parle de Mistral, nous sommes l'art; ils sont la nature; nous sommes métaphysiciens; ils sont sensitifs; nous pensons entre des murs: ils pensent dans la

campagne; nous procérons de la lampe, ils procèdent du soleil!

Tant de fraîcheur spontanée, Lamartine et ses contemporains, les hommes de lettres et les critiques parisiens, croyaient, et Barbey d'Aurevilly, entre autre, nous en a laissé le témoignage, qu'elle ne pouvait émaner que d'un simple, d'un pâtre, d'un fils des champs, d'un esprit sans culture. Ils ne furent nullement heureux d'apprendre que le poète primitif qu'ils avaient découvert avait fréquenté avec succès les écoles et les Facultés. C'est en cela, pourtant, que réside le miracle de Mistral.

Mistral a été poète au plus haut degré. Mais il n'a pas été dans une moindre mesure savant et homme d'action, savant historien, savant philosophe, et loin que l'histoire, la philosophie, les nécessités quotidiennes de l'action aient été affaliblées en lui ou alourdi le poète, il en a, au contraire, fortifié son souffle et nourri sa flamme!

L'histoire de la Provence, depuis le temps où Marseille servait d'ultime rempart à l'hellénisme indépendant, où les premiers apôtres du Christ abordaient en Camargue, depuis les Ligures et les Cavares, jusqu'à ces siècles où les pays d'Oc, y compris le Limousin et la Catalogne, surent acquérir une liberté politique, une culture littéraire, une tolérance religieuse, une élégance des mœurs, une prospérité matérielle qui, rappelant le siècle de Périclès et annonçant celui des Médicis, plaçaient le Midi de la France à la tête des peuples alors civilisés, l'histoire des assemblées de gai-cavoir, des Cours d'Amour siégeant en ces châteaux de Signes, de Pierrefeu, de Roquemartine, de Romanin, d'Orange, des Baux où faisaient briller les grâces de leur esprit, les gentils troubadours qui avaient nom Guillaume des Baux, Rambaud de Vaqueiras, Rambaud d'Orange, Ramon de Miraval, Bertrand d'Alamanon, Folquet de Marseille, Peyrol et Guy de Cavaillon, l'histoire des coutumes et des légendes, installées sur les deux rives du Rhône, les mythes, les monstres, les sorcelleries, l'antre de Taven, la Chèvre d'Or, la Couleuvre-fée, la Roumèque, la Tarasque, nul ne les a mieux connus, nul ne les a plus vécus que Frédéric Mistral; son esprit en était peuplé, ces souvenirs d'un âge d'or, il les suivait à la trace; il les mêlait, il les superposait aux images du présent, dans la plaine, sur les monts, dans les ruines des castels, et les rues des cités; ils les projetait d'un passé rayonnant sur l'avenir qu'il voulait préparer, il en faisait la robuste et pittoresque assise de sa poésie.

Mais tout cela n'est encore rien, si l'on songe au travail d'ordre philologique auquel il s'est livré.

Qu'est-ce donc que le provençal, quand Mistral le choisit délibérément pour moyen d'expression de sa poésie? Les débris d'une langue jadis noble, raffinée, illustre, réputée et recherchée à travers le monde pour sa richesse et sa douceur, mais tombée en jachère, en déshérence depuis quatre siècles, recueillie seulement par les gens du petit peuple, non plus même un dialecte: un patois, ne servant plus que pour les échanges élémentaires ou dans l'accomplissement des plus humbles occupations quotidiennes, et qui semblait d'autant moins propre aux grandes œuvres qu'il n'était plus employé sous une forme littéraire qu'à des farces ou à des satires de l'ordre le plus trivial.

Avant Mistral sans doute, des curieux, des érudits, des enthousiastes s'étaient efforcés de relever la langue déchue. Emportés par le mouvement régionaliste, issu du romantisme, et qui avait remué le Nord avant le Midi, la Bretagne avant la Provence, un

Bellot, un Désanat, un Jean-Baptiste Gaut, avaient préparé les voies d'une renaissance.

Mais la tâche aride qui consistait à régénérer systématiquement le provençal à le remettre, pour ainsi dire, en culture, à l'astreindre à une cure complète et méthodique, à en fixer, une fois pour toutes l'orthographe, les flexions, les conjugaisons, les syntaxes, la grammaire, à établir son vocabulaire, à l'enrichir en puisant le passé et en inventant, au besoin, des mots nouveaux, cet effort puissant et décisif, qui n'exigeait pas moins de science que de goût, de patience que d'audace, qui donc serait de taille à l'entreprendre?

Le génie de Mistral osa s'attaquer au problème et il parvint à le résoudre.

Certes, ses camarades et ses amis de Font-Ségugne lui fournirent une aide précieuse. C'est tout de même lui, et lui seul, qui, grâce à un labeur de chaque jour et de chaque année pendant des années a édifié ce monument qui s'appelle le Trésor du Félibrige, monument stupéfiant si l'on considère que, parallèlement à la théorie qu'il dégage et qu'il construit, l'auteur de ce Thesaurus inlassable ouvrier, ne cesse marteau en main, de forger sur l'enclume, en guise d'exemple, des œuvres de la plus sublime inspiration.

A-t-on jamais vu un philologue, un grammairien, un historien, authentiquement et abondamment poète? imagine-t-on un Littré écrivant des strophes lyriques, un Paul Meyer publant des épopeées de son crû, dignes d'Homère et de Virgile? Pour trouver trace d'un travail, d'une prouesse analogue, il faut aller jusqu'à la Pléiade, jusqu'à la Défense et l'Illustration de la langue française. Encore les mérites de la Pléiade apparaissent-ils, à la comparaison, moindres que ceux de Mistral car Ronsard, du Bellay et leurs arnis descendaient au fil de leur fleuve Mistral avait remonté le cours du sien!

Comment, sous le poids de ses charges qui eussent écrasé tout autre, qu'il portait avec une si noble aisance, le Maître de Maillane a-t-il pu, en outre, donner de son temps et de sa personne à l'action militante, se mêler de si près à l'organisation du Félibrige, prononcer régulièrement de grands discours-programmes qui lançaient au loin des lueurs souveraines, comment a-t-il pu collaborer assidûment à l'Armana Prouvençau à l'A1iòli, à d'autres publications, constituer enfin, de toutes pièces, un musée comme le Museon Arlaten? On ne l'explique que par une vigueur, une valeur, une vertu surhumaine.

Dans l'ordinaire de l'humannité, le savant n'est pas un poète le poète n'est pas un savant, ni l'un ni l'autre ne sont des organisateurs l'homme d'action, à son tour, n'a pas le loisir de se consacrer à la recherche scientifique ou de s'abandonner à l'effusion lyrique l'intellectuel n'a pas la fraîcheur d'âme d'un simple paysan; le simple paysan n'a pas les ressources de l'intellectuel, nourri aux lettres et aux livres.

Chez Frédéric Mistral ces éléments généralement exclusifs les uns des autres, coexistent et sont associés; ils ne se contrarient pas; ils se complètent, ils vivent en harmonie et en équilibre. On ne saurait en détacher un et négliger les autres; ce serait ne

rien comprendre à ce qui fait le prix le caractère unique de Mistral et devant un pareil prodige, il faut bien revenir à ce que je disais tout à l'heure, il y a un miracle de Mistral.

\*  
\* \* \*

Parce qu'il a voulu restaurer la langue et l'usage de la langue provençale, en à la fois populaire et littéraire, comparable au français, parce qu'il a cultivé chez ses concitoyens, la conscience de soi et le sentiment de la particularité, parce qu'il a été résolument régionaliste et décentralisateur, il s'est rencontré, déjà du vivant de Mistral, des critiques sévères, qui lui ont reproché, et il y en a bien, par ci par là, quelques uns qui lui reprochent encore, d'avoir mis en péril l'unité, l'indivisibilité nationales et le sentiment de grande patrie.

Ai-je besoin d'affirmer que je ne m'associe pas à ces jugements?

Et d'abord, je n'ai pas peur des idiomes provinciaux, pas plus du provençal que du breton ou que de l'alsacien. Il me semble que le français est assez fort pour emporter avec lui dans les flancs de son arche. Craint-on que, si le dialecte gagne du terrain, le français n'en perde? Pareille inquiétude semble, à vrai dire, assez vaincible, à une époque où le chemin de fer et l'automobile ont rapproché les distances, multiplié les communications et lancé mille liens nouveaux qui unissent les provinces entre elles et les provinces à la capitale.

Depuis Mistral et les Félibres, sait-on moins ou moins bien le français, en Provence? On y sait aussi bien le français; on y sait mieux le provençal. On a donc gagné quelque chose; on n'a rien perdu d'autre part.

Il fut un temps peut-être, où il pouvait y avoir une concurrence et où la langue d'Oc fut rudement traitée par les tenants de sa rivale. Ce temps est passé. Il reste donc qu'on n'a pas le droit de laisser dépérir ce qui fut, naguère, une richesse et une gloire; car ce serait laisser s'anéantir une parcelle du patrimoine national.

Et s'il y a, en Allemagne, des chaires nombreuses et importantes de langues romanes, pourquoi n'y en aurait-il pas en France d'aussi nombreuses et d'aussi brillantes? Pourquoi dans les écoles le provençal ne serait-il pas le vestibule, et plus tard, l'auxiliaire et l'accompagnement du français?

L'essentiel est que le dialecte mène au français, tende au français, et non pas se substituer à lui, qu'il en complète et en approfondisse l'étude. Si le dessin de la mélodie est joué par la main droite en français et donne ainsi son allure au morceau, qu'importe que les variations, la basse, soient exécutées par la main gauche, dans la langue particulière de la Province? O France, mère France, laisse donc à ta Provence, à ton charmant Midi la langue mélodieuse en laquelle elle te dit: Ma Mère!

Mistral n'a jamais entendu les choses d'une autre façon. Il a écrit en provençal, mais il a pris soin d'établir lui-même la traduction en français de ses œuvres. " Vous ne chantons que pour vous, pâtres et habitants des mas", déclare-t-il au début de *Mireille*.

Ce n'est pas tout à fait exact. Car il comptait bien être lu d'un plus vaste public. L'Académie Française a montré qu'elle comprenait parfaitement sa préoccupation; elle a répondu à son attente, elle l'a honoré d'une de ses couronnes, elle s'est honorée en même temps.

Que Mistral ait été décentralisateur et régionaliste, comment lui en ferait-on grief? Beaucoup d'excellents français d'aujourd'hui sont, eux aussi, régionalistes et décentralisateurs. Les nécessités de la vie d'un peuple sont variables, selon les époques, et les hommes atteignent rarement leur but par une progression régulière et méthodique; ils s'élancent, ils vont trop loin; ils reculent alors, avant de s'élancer de nouveau. Le cœur se contracte et puis se relâche; la détente suit la tension. La centralisation a été bienfaisante; elle a fait de la France une grande nation homogène, moralement et matériellement forte. Mais qui niera qu'il n'y ait eu chez nous excès dans ce sens? Mistral a créé la région linguistique et poétique. Après la guerre de 1914, nous avons créé la région économique, et beaucoup de bons esprits, et à l'heure actuelle, n'aperçoivent pas d'autre moyen de rajeunir et de redresser nos institutions, que de créer la région administrative.

Mistral a-t-il porté tort à l'idée de patrie? Aucun de ceux qui l'auront lu sérieusement ne retiendra de bonne fois ce reproche.

Pour Mistral, ce qui est dangereux, c'est de laisser un homme se détacher du sol natal, oublier l'histoire et la langue de ses ancêtres immédiats, perdre l'amour de son clocher, de son village, de sa province; c'est de laisser un homme se déraciner, comme dira, plus tard, Maurice Barrès. Un déraciné est-il un bon patriote? Non! Il flotte; il erre, il émigre, et là où il se trouvera bien, là sera sa patrie!

Au contraire, aimer sa terre, marcher dans la raie que les vieux ont jadis fécondée de leur sueur, s'attacher au paysage familier qui demeure gravé, pour ainsi dire, au fond des yeux, à la maison peuplée d'ombres et de souvenirs, au cimetière où dorment les parents, respecter les coutumes et les costumes, parler le langage qui nous relie tout droit aux siècles disparus, c'est, selon Mistral, la forme première et la condition indispensable du patriotisme. L'idée de patrie restera pour le plus grand nombre une abstraction sans vie, si elle n'évoque pas en eux de pareilles et d'aussi précises images. Quand on tient à son foyer, à son coin de terre, qui ne ressemble à aucun autre, on conçoit que le voisin tienne au sien, lui aussi, et de proche en proche le sentiment de la patrie sort de la conscience de ce voisinage, de la notion de ce coude à coude, qui se poursuit d'âge en âge jusque dans le présent, sous un même ciel, à travers une même histoire. La notion de la Provence, celle de la Flandre, celle de la Bretagne, celle de Paris même, est la source de l'idée de la France. Cette vue, chère à Mistral, est une des plus profondes qu'il ait jetées sur la vie.

Un jour, conduisant quelque part sur les Hauts de Meuse, pendant l'automne de 1914, ma compagnie de soldats normands et parisiens, je rencontrais un régiment de

Provençaux, et, quand j'arrivai à sa hauteur, un beau gaillard, au visage épanoui, me cria: " Nous sommes venus vous donner un petit coup de main! "

Que voulait dire ce brave, sinon que nous étions de sa famille, de ses propres parents et que, bien que sa Provence, à lui, fût lointaine, et ne fût pas menacée d'invasion, il se sentait solidaire de nous et ne séparait pas son sort du nôtre? Touchante expression d'un patriotisme sain et sincère. On a déjà remarqué, et il est remarquable, en effet, que, durant la grande guerre de 1914, on semblait avoir oublié la division de la France en départements. Les anciennes provinces reprenaient, au contraire, leur valeur et leur signification. On disait: la Champagne, l'Artois, les Flandres, la Lorraine. On parlait de régiments bretons, normands, limousins, savoyards, provençaux, comme si en ces heures tragiques, tout ce qui continue à faire la vie profonde de notre pays remontait de soi-même à la surface! Et ici nous revient impérieusement à la mémoire ce passage du discours prononcé par Mistral aux Jeux Floraux de Montpellier en 1875: " Si nous voulons relever notre pauvre patrie, relevons ce qui fait germer les patriotes, la religion, les traditions, les souvenirs nationaux, la vieille langue du pays, et, cité par cité, province par province, rivalisons d'étude et d'honneur pour exalter diverserment le nom de France! "

Certains ont pu abuser de quelques-unes des formules de Mistral. D'autres ont pu s'égarer sur leur véritable sens. Telles qu'il les employait, telles qu'il les pensait, les plus scrupuleux patriotes, non seulement peuvent, mais, doivent y souscrire.

Car elles ont une vertu précieuse, que nous n'avons pas le droit de négliger. Et il faut savoir ce que nous voulons et où nous allons. Si nous admettons que la France, en 1914, a dû son salut au fait qu'elle était demeurée un pays à moitié rural et qu'elle avait su garder un juste équilibre entre sa tradition agricole et son développement industriel, si nous croyons qu'il est, pour l'avenir de la France, d'un intérêt essentiel que le paysan reste ou retourne à la terre, alors nous devons adhérer de plein cœur au régionalisme de Mistral, créateur d'un si riche faisceau de forces intellectuelles et sentimentales, alors nous devons favoriser l'effort de ses disciples et des imitateurs.

De toute manière, le culte de la province nous conduit à une connaissance plus exacte et plus nuancée de ce qu'est notre patrie, des éléments qui la constituent, des bases sur lesquelles elle repose. Nous n'en retirerons pas une leçon de scepticisme, mais plutôt une fierté, une confiance, une sorte d'émerveillement attendri; et la grandeur des souvenirs est ce qui sauve l'espérance, selon le mot même de Calendal.

Nous en retirerons, en particulier, une plus exacte et plus juste idée du rôle que joue le Midi dans la France, de l'apport que le Midi représente dans la famille française.

O Midi! nous te plaisantons volontiers, nous autres franchimans, nous raillons ta tête chaude, tes imaginations, ton exubérance de langage et de gestes. Mais ne sont-ce pas tes propres enfants qui nous ont souvent donné l'exemple de ces railleries? Et ne sais-tu

pas, ne sens-tu pas que nous t'aimons? A peine avons-nous passé Lyon, qu'un émoi nous saisit, une impatience, une fièvre! Nous guettons tes oliviers, tes cyprès, ton ciel bleu, tes murs blancs, ton sol rouge. Nous envions ton accent, nous qui avons perdu le privilège mélodieux de savoir faire chanter les mots et qui ne pouvons introduire un peu d'harmonie que dans le mouvement de nos phrases! Quand nous entrons chez toi, tout nous semble heureux et facile. Tu nous donnes la joie de vivre, ta simplicité, ton humanité, ton *estrambord*, mot magnifique, que Mistral a mis dans nos mémoires, ton estrambord et ton soleil! Oui, dans le passé, nous t'avons, sans doute, rudoyé. Les croisés de Simon de Montfort avaient la main dure au service de Dieu. Mais tu as bien pris ta revanche, depuis lors! Tu as conquis, toi aussi, tes farouches vainqueurs! Et grâce à toi, par delà ces déchirements funestes, par delà les Goths, les Wisigoths, les Burgondes, les Francs, qui nous ont tant et tant de fois submergés, grâce à toi, nous sommes restés, nous sommes toujours des latins!

Relève-toi race latine, sous la chape du soleil! Le raisin brun bout dans la cuve et le vin de Dieu va jaillir!

Et aujourd'hui, autant que naguère, le culte du génie latin nous apparaît salutaire et nécessaire. Car une forme de la civilisation nous envahit qui nous impose peu à peu le règne de la machine et de la fabrication uniforme, le respect de la matière et de l'argent. Et nous, sans nous fermer aux exigences du monde moderne, nous voulons demeurer fidèles à notre vieille forme de civilisation; nous voulons continuer de rechercher la valeur personnelle, garder la curiosité de l'individu, le respect des valeurs spirituelles et morales; nous voulons comme nos pères! cultiver le sentient, aimer la famille, honorer la femme et l'enfant, goûter l'art et le jeu, les plaisirs délicats.

Au pied du monument de Pétrarque, à Arezzo, en novembre dernier, j'ai déjà affirmé notre foi latine. Je l'ai rappelée récemment à Montpellier, devant l'image de François-Xavier Fabre. Je suis heureux de la proclamer de nouveau ici, à Maillane en présence du Maître qui nous voit.

Et maintenant, Mesdames et Messieurs, je dois m'arrêter, confus d'avoir, sur d'aussi simples réflexions, si longtemps avoir retenu votre attention. Vous aurez vu, du moins, par mon discours que la séduction de Mistral n'a pas épousé sa force et que le poète de Maillane ne touchait pas moins aujourd'hui le cœur des parisiens, qu'il ne le touchait en 1859 ou en 1884. Si haut que soit Mistral, il grandira encore, avec le recul des âges et de son œuvre; selon la prédiction de Lamartine, mille années ne détruiront pas le parfum.

Rien de médiocre, rien de laid, rien de manqué chez Mistral. Nul n'a plus parfaitement que lui illustré la parole fameuse qu'une grande vie, c'est une pensée de jeunesse réalisée dans l'âge mûr. Dès l'adolescence, Mistral avait entrepris la défense et l'illustration de la Provence. Il a magnifiquement rempli son dessein. Il a relevé la dignité de la langue de ses frères. Il l'a enrichie d'une série de chefs-d'œuvre incomparables. Il a enrichi du même coup le patrimoine de notre pays. De sa jeunesse

enflammée à sa vieillesse lumineuse, il a parcouru sa route avec une inflexible activité et mérite ainsi de léguer à l'avenir, en même temps qu'un trésor littéraire, un enseignement moral de la plus rare qualité.

Mais l'homme dépasse les limites de son œuvre même et sa pensée rayonne au loin, bien au-delà des limites de sa terre natale, sur toute la France et sur toute l'humanité.

Je me plais à l'imaginer, parvenu au terme de sa carrière, avec sa haute et fière stature et cette tête splendide couronnée de neige, qui domine les autres hommes, comme le Ventoux dressé sa cime blanche au-dessus de nos collines et de nos coteaux. Notre admiration le range déjà parmi ces patriarches de l'Intelligence, un Goethe, un Hugo, un Tolstoï dont la majestueuse vieillesse fait figure d'apothéose, digne récompense d'une belle vie.

Nous emporterons de Maillane la vision du grand Félibre. Nous garderons précieusement au plus profond de notre cœur son image telle que le sculpteur Achard, avec son grand talent, nous l'a restitué ici. Dans les heures difficiles qui nous attendent, nous trouverons en elle l'exemple bienfaisant d'une vie pleine et forte, d'un esprit ardent et puissant, d'un cœur sensible et généreux, qui n'ont jamais douté ni de la petite patrie, ni de la grande.

J'en remercie la mémoire de Frédéric Mistral, et en m'inclinant devant la noble femme qui fut la compagne de son existence, je lui apporte l'hommage de notre gratitude et de notre vénération.

\*

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang  
<http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/>

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti soucian:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Touti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1997

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo :

Tricio Dupuy

en sa qualita de mèmbre dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.